



L' AMMINISTRATORE UNICO
DELL'AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO A.T.G.

DELIBERAZIONE N° 142/19

DEL 29 AGOSTO 2019

OGGETTO: NOLEGGIO COSTUMI ED ATTREZZERIA OPERA *MADAMA BUTTERFLY* DI G. PUCCINI A *SAWAKAMI OPERA FOUNDATION* – APPROVAZIONE CONTRATTO -

L'anno DUEMILADICIANNOVE e questo giorno 29 del mese di AGOSTO presso la sede legale, è presente l'Amministratore Unico dell'Azienda Teatro del Giglio, Avv. Giovanni Del Carlo unitamente al Dott. Antonio Marino – Direttore Generale dell'Azienda; assistito dal Segretario verbalizzante Rag. Mariarita Favilla; per assumere le determinazioni in oggetto indicate:

L'AMMINISTRATORE UNICO

Premesso che con delibera dell'Amministratore Unico n° 108/19 dell'11.07.2019 il Teatro del Giglio ha conferito all'agenzia *Inscena Management* un incarico professionale al fine di ricercare in Giappone qualificati soggetti od Enti Teatrali interessati alla stipula di contratti di noleggio di attrezzature di scena / costumi dell'Opera *Madama Butterfly* nonché alla gestione delle trattative conseguenti in loco;

Considerato l'esito positivo dei contatti avuti in Giappone dalla suddetta Agenzia, in esecuzione del mandato ricevuto, che hanno evidenziato un formale interesse da parte del *Sawakami Opera Foundation* - 29-2 Ichiban-cho, Chiyoda-Ku, Tokyo 102-0082 Japan – al noleggio dei costumi e dell'attrezzatura dell'Opera *Madama Butterfly* di G.Puccini per il periodo dal 3.09.2019 al 23.10.2019 al fine della messa scena da parte di Opera Foundation di n° 6 recite della suddetta opera nel periodo dal 26 al 29.09.2019 presso il Castello di Nagoya a Nagoya (Giappone);

Tenuto conto degli accordi intercorsi tra l'Azienda Teatro del Giglio ATG e *Sawakami Opera Foundation* a seguito dei quali è stato predisposto il seguente accordo redatto sia in lingua italiana che in lingua inglese:

Contratto di noleggio con Sawakami Opera Foundation
Noleggio materiali teatrali – termini e condizioni

Tra le seguenti parti

AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO – A.T.G., partita iva IT 01670770468, indirizzo: Piazza del Giglio, 13/15 – 55100 Lucca Italia (email: teatrodelgiglio@legalmail.it / tel: +39 0583 46531), nella persona del Direttore Generale Manrico Ferrucci, d'ora in avanti indicato come PROPRIETARIO

e

Azienda Teatro del Giglio - A.T.G. Piazza del Giglio, 13/15 - 55100 Lucca
Centralino: tel 0583 46531 - fax 0583 490317 – Biglietteria: 0583 465320
Azienda Speciale iscritta nel Registro Imprese CCIAA di Lucca n. 162364 - Cod. Fisc. e Part. Iva 01670770468
www.teatrodelgiglio.it

Protocollo: protocollo@teatrodelgiglio.it - Ufficio stampa: ufficiostampa@teatrodelgiglio.it
Biglietteria: biglietteria@teatrodelgiglio.it

SAWAKAMI OPERA FOUNDATION, numero di registrazione giapponese: 6011305002138 ; indirizzo 29-2 Ichiban cho, Chiyoda ku Tokyo 102-0082 JAPAN (email: j.yamada@sawakami-opera.org / telefono: +81-3-6380-9862 / fax: +81-3-6380-9863), nella persona del Presidente Comm. Atsuto Sawakami, da qui in avanti denominato LOCATARIO

si concorda quanto segue:

1. Il PROPRIETARIO noleggerà al LOCATARIO costumi e attrezzeria (d'ora in avanti "materiali") secondo gli inventari di cui all'Appendice I e II, al fine della messa in scena da parte del LOCATARIO di N°6 recite dell'opera *Madama Butterfly* di Giacomo Puccini, nel periodo dal 26 al 29 settembre 2019 al Castello di Nagoya a Nagoya (Giappone), secondo il calendario allegato nell'Appendice III.
2. Il periodo di noleggio dei materiali va dal 3 settembre 2019 al 23 ottobre 2019. Gli stessi saranno prelevati dal LOCATARIO il 3 settembre dai locali del PROPRIETARIO (indirizzo: Magazzino San Filippo - Via di Tiglio, 1166/D - 55100 Lucca) e saranno restituiti dal LOCATARIO il 23 ottobre 2019 negli stessi locali sopra indicati.
3. Il LOCATARIO pagherà al PROPRIETARIO la cifra concordata di 35.000,00 = (trentacinquemila/00) Euro, che comprende il noleggio di costumi e attrezzeria dal Teatro del Giglio.
4. Ogni tassa o imposta a seguito delle rappresentazioni dovuta alle autorità dello stato in cui le rappresentazioni vengono messe in scena, sarà pagata dal LOCATARIO e non sarà deducibile dalla somma sopra indicata.
5. Le operazioni di trasporto, stoccaggio, carico e scarico sono a carico e spesa del LOCATARIO. Le operazioni di carico e scarico a Lucca saranno svolte sotto la supervisione di dipendenti del PROPRIETARIO.
6. Il PROPRIETARIO stipulerà un'assicurazione "da chiodo a chiodo" per il trasporto dei materiali da Lucca (Italia) a Nagoya (Giappone) e ritorno. Prima della data di ritiro dei materiali, il PROPRIETARIO invierà al LOCATARIO copia della polizza d'assicurazione a dimostrazione della copertura assicurativa. Il LOCATARIO stipulerà e renderà attiva una polizza di copertura assicurativa di responsabilità generale estesa anche contro furto e incendio, a copertura di tutti i materiali per un valore di € 134.000 euro=(centotrentaquattromila/00), dal momento in cui i materiali saranno scaricati a Nagoya fino al momento in cui i materiali saranno caricati in sicurezza per il ritorno a Lucca. Prima della partenza dei materiali per Nagoya, il LOCATARIO dovrà consegnare al PROPRIETARIO validi certificati di assicurazione. Nel periodo di noleggio, durante il quale i materiali si trovano sotto la cura, custodia e controllo del LOCATARIO, quest'ultimo si assume tutti i rischi di eventuali perdite e la responsabilità per eventuali danni causati ai materiali, includendo ma non limitandosi ai rischi di danneggiamento e perdite durante le operazioni di carico e scarico nei locali delle recite, durante l'uso e lo stoccaggio, (eccetto la normale usura dovuta all'impiego dei materiali). Mentre il materiale si trova nella cura, custodia, montaggio, messa in scena e controllo da parte del LOCATARIO, quest'ultimo dovrà notificare immediatamente al PROPRIETARIO gli eventuali elementi perduti, rubati o danneggiati.
7. Ogni modifica ai materiali è vietata, senza espresso consenso scritto del PROPRIETARIO. Prima di modificare o trasformare qualunque parte del materiale, il LOCATARIO scriverà al PROPRIETARIO una lista con la descrizione delle modifiche e trasformazioni proposte, e aspetterà responso scritto dal PROPRIETARIO prima di operare qualsiasi modifica, con l'eccezione di temporanei aggiustamenti dei costumi per quanto riguarda la loro messa a misura. Le modifiche o trasformazioni concordate dovranno essere eseguite a spese del LOCATARIO e dovranno essere reversibili. I materiali dovranno essere restituiti al PROPRIETARIO nelle stesse condizioni in cui sono stati presi in carico. Nel caso in cui il PROPRIETARIO rilevasse danni o mancanze ai materiali, il PROPRIETARIO provvederà a quantificare l'importo che il LOCATARIO si impegna a rimborsare.
8. I materiali saranno conservati con la massima attenzione e precauzione per garantirne il perfetto stato. Se durante il periodo di noleggio sono programmate recite all'aperto, in caso di pioggia durante la recita, il LOCATARIO dovrà immediatamente proteggere i materiali dall'acqua, coprendolo con speciali teli impermeabili per evitarne il deterioramento, se necessario.
9. Il pagamento del compenso stabilito, menzionato all'art.3, sarà effettuato in due rate, come segue:
Prima rata: 25.000,00 = (venticinquemila/00) euro entro il 2 settembre 2019;



Seconda e ultima rata: 10.000,00 = (diecimila/00) euro entro il 2 ottobre 2019; dietro regolare fattura emessa dal Teatro del Giglio. Tutte le rate saranno pagate al seguente conto corrente bancario Banco Popolare Soc. Coop, agenzia centrale: Piazza San Giusto 55100 - Lucca | Conto corrente numero: 163724 | Swift code: BAPPIT21S00 | IBAN: IT 59Q 0503413701000000163724.

10. Il PROPRIETARIO emetterà fattura prima della data del pagamento. La fattura sarà redatta in lingua inglese. In caso in cui le date di pagamento delle rate di cui all'art. 9 non venissero rispettate, il LOCATARIO pagherà al PROPRIETARIO a seguito di richiesta, una penale aggiuntiva del tasso dello 0.05% della somma dovuta per ogni giorno di ritardo. Se la prima rata non viene pagata, il PROPRIETARIO non è obbligato a spedire il materiale.
11. Il LOCATARIO ha l'obbligo di citare sempre il Teatro del Giglio di Lucca come PROPRIETARIO di scene e attrezzatura, in tutta la pubblicità e il materiale promozionale relativo allo spettacolo (programma di sala compreso), a stampa o pubblicato online. Il LOCATARIO fornirà al PROPRIETARIO n°3 copie del programma di sala e del manifesto/locandina delle rappresentazioni. Comunque, il LOCATARIO non è tenuto ad adempiere a nessuno degli obblighi sopra citati per quanto riguarda i materiali a stampa e online prodotti fino al giorno precedente la stipula del presente contratto.
12. Si concorda che tutti i diritti per l'uso dei materiali sono riservati al PROPRIETARIO. Di conseguenza, il materiale non può essere utilizzato, del tutto o in parte, in luoghi diversi dal Castello di Nagoya a Nagoya, o in situazioni e modi diversi da quelli descritti all'art.1 del presente accordo, senza il consenso scritto dal PROPRIETARIO.
13. Il PROPRIETARIO autorizza il LOCATARIO ad effettuare registrazioni audio-video delle rappresentazioni o del "dietro le quinte" solo ai fini d'archivio e di pubblicità relativa allo spettacolo. È vietato l'uso di registrazioni audio-video e di loro copie per scopi commerciali, senza consenso scritto da parte del PROPRIETARIO. Ogni altro tipo di registrazione è vietata senza il consenso scritto del PROPRIETARIO.
14. Nell'eventualità che le rappresentazioni a Nagoya siano cancellate (casi di forza maggiore compresi: calamità naturali, guerre, rivolte, incendi, ordini dell'autorità competente, condizioni meteorologiche avverse) a seguito dell'arrivo dei materiali nei locali del LOCATARIO, il LOCATARIO acconsente a rifondere al PROPRIETARIO la quota di costi fino ad allora da esso sostenuti e i costi necessari per il rientro dei materiali a Lucca. Le spese sostenute dal PROPRIETARIO devono essere documentate da ricevute o fatture.
15. Con l'eccezione dei casi di forza maggiore riconosciuti dalla legge, in caso di inadempimento di una delle parti contrattuali, la parte inadempiente dovrà corrispondere all'altra a titolo di indennizzo e compensazione per eventuali ulteriori danni, la quota concordata agli articoli 3 e 9
16. Il LOCATARIO indennizza e manleva il PROPRIETARIO, le società controllanti il proprietario e/o di cui il proprietario è noleggiatore e/o le società controllate dal proprietario, da ogni costo o spesa (incluse le ragionevoli spese legali) che dovessero derivare da pretese da parte di terzi riguardo i materiali, inclusa la cancellazione di una o più rappresentazioni in caso di forza maggiore. Con la firma del presente accordo, il LOCATARIO garantisce al PROPRIETARIO il diritto al trattamento dei dati sensibili aziendali per scopi contrattuali, commerciali, statistici e promozionali ai sensi della Sezione 7 del D.Lgs 196 del 30/6/2003 modificato dal Regolamento EU n.2016/679. I dati verranno trattati con modalità cartacee e con l'ausilio di strumenti informatici. Il conferimento dei dati è necessario per dare esecuzione al contratto. A norma di legge, i Suoi dati potranno essere comunicati ai seguenti soggetti: dipendenti del proprietario per le proprie mansioni (vendita, produzione, amministrazione), rappresentanti del proprietario, società di factoring, di recupero crediti, di assicurazione, di leasing, di data processing, istituzioni finanziarie, professionisti e consulenti, società di data processing e di trasporti. I dati saranno trattati per l'intera durata del contratto e anche oltre al fine di espletare tutti gli obblighi di legge.
17. Le parti concordano a eleggere competente in caso di controversia per l'applicazione del presente contratto il foro di residenza del PROPRIETARIO (Lucca, Italia).
18. Dovessero le parti incontrare divergenze nell'applicazione o interpretazione del presente contratto, esse concordano nel cooperare pienamente, rapidamente e in buona fede per comporre le divergenze in via amichevole.



Equipment Rental Terms and Conditions
Costumes and props for *Madama Butterfly*

AZIENDA TEATRO DEL GIGLIO - A.T.G., VAT Number IT 01670770468, address: Piazza del Giglio, 13/15 - 55100 Lucca Italy (email: teatrodelgiglio@legalmail.it / phone number: +39 0583 46531), in the person of Managing Director Antonio Marino, hereby named OWNER

and

SAWAKAMI OPERA FOUNDATION, corporate number of Japan: 6011305002138 address: 29-2 Ichiban cho, Chiyoda ku Tokyo 102-0082 JAPAN (email: j.yamada@sawakami-opera.org / phone number: +81-3-6380-9862 / fax: +81-3-6380-9863), in the person of President Comm. Atsuto Sawakami, hereby named RENTER

hereby agree to the following:

1. The OWNER shall rent to the RENTER the costumes and props (hereby "Equipment"), according to the costumes and props inventory named in Appendix I and II, in order for the RENTER to set up n°6 performances of the opera *Madama Butterfly* by Giacomo Puccini from September 26th until 29th 2019 at the Nagoya Castle in Nagoya (Japan), according to the schedule named in Appendix III.
2. Equipment rental period shall be from September 3rd to October 17th. Equipment is to be picked up by the RENTER on September 3rd from OWNER's premises (address: Teatro del Giglio, Piazza del Giglio 15/16 - 55100 Lucca) and returned by the RENTER by October 23th in the same premises as above.
3. The RENTER will pay to the OWNER the total agreed fee of 35.000,00.= (thirtyfivethousand/00) Euros that includes the rental of costumes and props from Teatro del Giglio;
4. Any taxes and duties generated by the performances that are due to the authorities in the country where the performances take place will be paid by the RENTER and cannot be deducted from the above-mentioned sum.
5. Transportation, storage, loading and unloading operations are at the RENTER's cost and expense. Loading and unloading operations in Lucca should be supervised by the OWNER's employees.
6. The OWNER shall stipulate "a door to door" insurance for the transportation of Equipment from Lucca (Italy) to Nagoya (Japan), and back. Before Equipment pick up date, the OWNER will send a copy of the Insurance Policy to RENTER to prove the insurance coverage.
The RENTER shall also obtain and carry in full force commercial comprehensive general liability insurance, theft and fire, and extended coverage insurance on all the Equipment in the amount of € 134.000,00.=(onehundredthirtyfourthousand/00) euros, from the time the Equipment will be unloaded in Nagoya until the time the Equipment is safely loaded to return to Lucca. Before Equipment pick up date, RENTER shall deliver to the OWNER valid certificates of insurance evidencing the insurance described above.
During the time of the rental, the Equipment is in the care, custody & control of the RENTER: the RENTER assumes all risks of loss and responsibility for any damage caused to the Equipment, including but not limited to all risks and losses during loading and unloading operations, while at performance locations, while in storage (reasonable wear and tear excepted). While Equipment is in the care, custody, assembling, setting and control of RENTER, RENTER shall notify immediately to the OWNER lost, stolen, or damaged elements, if any.
7. Any modification to the Equipment is forbidden without written consent by the OWNER. Prior to modify or transform any part of the Equipment, the RENTER shall write to the OWNER a list with the description of the proposed modifications and transformations and wait for written response by the OWNER with the exception of the temporary adjustments for the resize, only as far as the costumes are concerned. Agreed modifications or transformations of the Equipment shall be operated at RENTER's own cost and expense and shall be reversible. Equipment shall be returned to the OWNER in the same conditions as picked up from OWNER's premises. In case the OWNER notice losses or damages to the Equipment once unloaded after the rental, the OWNER will calculate the amount that the RENTER shall reimburse.
8. The Equipment shall be stored with the maximum attention and precaution to guarantee its perfect state. If outdoor performances are scheduled during the time of the rental, in case of rain in the venue



during a performance, the RENTER shall shelter Equipment from rain immediately, covering it with specific waterproof sheets to avoid deteriorating, if necessary.

9. The payment of the agreed fee mentioned in art. 3 is to be paid in 3 instalments as follows:
First instalment: 25.000,00. = (twentyfivethousand/00) Euros on September 2nd;
Second and last instalment: 10.000,00. = (tenthousand/00) Euros on October 2nd;
upon issue of regular invoice by Teatro del Giglio. All instalments shall be paid to the following bank account: Bank name and address: **Banco Popolare Soc. Coop, central agency: Piazza San Giusto 55100 – Lucca Bank account number: 163724 | Swift code: BAPPIT21S00 | IBAN number: IT 59Q 0503413701000000163724.**

The OWNER shall provide the invoice before the date of payment. The invoice should be in English. In case the dates of the instalments will not be respected, the RENTER shall pay to the OWNER upon request, as additional penalty, a rate of 0.05% of the delayed amount for each calendar day. If the first instalment is not paid, the OWNER shall not be obliged to send the Equipment.

10. The RENTER is obliged to cite Teatro del Giglio di Lucca as OWNER of the costumes and props in all of the publicity and advertising materials, printed on paper and/or published on the internet. The RENTER shall provide the OWNER n°3 copies of the programme and poster/billboard of the shows. However the RENTER is not obligated to make any of the above-mentioned obligations with respect to the materials and internet produced by the day before the contract.
11. It is agreed that all the rights for using the Equipment are reserved only to the OWNER. Consequently, the Equipment cannot be used entirely or in part, in venues other than the Nagoya Castle in Nagoya, or in other ways than those described in the clause 1 of the present agreement, without written consent by the OWNER.
12. The OWNER authorizes the RENTER to video-record the performances, or the “making of” the performances only for archive promotional and advertising purposes. The OWNER shall not contest use of video-record of the rehearsal and performances for radio, television, social network and any other commonly used advertising and broadcasting media. It is forbidden to use video recording for sales aims, without written consent by the OWNER. Any other kind of recording is forbidden without prior written consent by the OWNER.
13. In the event that the performances in Nagoya are cancelled (including the case of force majeure: acts of God, war, revolts, fire, orders of the competent authorities, adverse weather conditions) following the arrival of the Equipment on RENTER’s premises, the RENTER undertakes to refund the OWNER the percentage of the costs supported till then and those costs which are necessary to get the Equipment back to Lucca.
14. With the exception of the cases of force majeure recognized by the law, in case of non-fulfilment of the present agreement by one of the parties, the defaulting party will be liable to pay the other party, as penalty which includes compensation for every further damage, the fee agreed upon as in clause 3 and 9.
15. The RENTER shall indemnify and hold harmless the OWNER, OWNER’s parent RENTER and/or subsidiaries of OWNER from any and all costs and/or expenses (including reasonable outside attorney’s fees) arising from any claim by any third person regarding the Equipment, included the case of cancellation of one or more performances due to force majeure.
16. Signing this agreement, the RENTER grants to the OWNER the right of collecting and processing its company data and sensitive information for contractual, commercial, statistical and promotional purposes in compliance with Section 7 of Italian Legislative Decree n°196, 30 June 2003 modified by the EU Guidelines n. 2016/679. Data processing is performed by electronic and magnetic means or on paper. Data provision is compulsory to enable the OWNER to fulfil all accounting, legal and contractual obligations. As required by law, data may be supplied to the following entities: OWNER’s employees within their field (sales, production, administration), OWNER’s sales representatives, factoring companies, credit collection companies, credit insurance companies, financial institutions, leasing companies, professionals and consultants, data processing companies and transport companies. Data shall be processed for the whole duration of our contractual relationship and also afterwards in order to comply with all legal obligations.



17. The parties agree that they submit any legal dispute arising from this contract to the competent court of the OWNER's court of residence in Lucca, Italy.
18. Should the parties experience any problems in the way this contract is being performed or interpreted, they agree to cooperate fully, rapidly and in good faith with a view to settling this difference amicably.

**APPENDIX I
MADAMA BUTTERFLY - COSTUMES INVENTORY**

Choir - women

- 12 kimonos in ivory silk with green and yellow embroidering
- 12 ivory white kimono undershirts
- 22 kimonos different colours + 20 obi + 20 kimonos undershirts

Choir - men

- 1 kimono undershirt – brown cotton, with grey and black flowers on the collar
- 1 hakama – brown-black shimmering taffeta
- 1 kimono – brown-black shimmering taffeta, with lining matching with the undershirt
- 1 kimono undershirt – grey, with light green stipes
- 1 hakama – grey taffeta
- 1 kimono – grey taffeta with the same lining as the undershirt
- 1 kimono undershirt – with beige-brown stripes
- 1 hakama – burgundy-black shimmering taffeta
- 1 kimono – purple-black shimmering taffeta
- 1 kimono undershirt - black and dove-grey wide stripes
- 1 hakama – grey, with golden and silver metallic yarn stripes
- 1 kimono - shimmering brown-black taffeta, with lining matching with the undershirt
- 1 kimono undershirt - grey-beige metallic yarn
- 1 hakama - black-beige checked fabric
- 1 kimono - brown satin, with lining matching with the undershirt
- 1 kimono undershirt – with dark grey and light grey stripes
- 1 hakama – black with horizontal grey stripes
- 1 kimono – pearl grey taffeta
- 1 kimono undershirt - shimmering polyester with black and grey stripes, with braid pattern on the collar
- 1 hakama - black with horizontal grey stripes (idem n.6)
- 1 kimono - shimmering grey taffeta, with lining matching with the undershirt
- 1 kimono undershirt – purple satin
- 1 hakama – grey-yellow checked pattern on mustard-coloured background
- 1 kimono – cocoa satin, with grey-beige metallic yarn lining
- 1 kimono undershirt – with grey-black leaves pattern
- 1 hakama - brown-black shimmering taffeta
- 1 kimono - black satin, with lining matching with the undershirt
- 1 kimono undershirt - beige-light brown herringbone pattern
- 1 hakama - black-brown vertical stripes
- 1 kimono - shimmering “brick-red” shantung
- 1 kimono undershirt – purple-brown diamond pattern
- 1 hakama - shimmering brown-black taffeta
- 1 kimono - brown satin, with lining matching with the undershirt
- 1 kimono undershirt - brown-beige striped
- 1 hakama – brown background with wide olive-green stripes
- 1 kimono - golden shimmering satin

Walk-on parts

- 2 sailor outfits (jacket + trousers)



- 1 kimono – gold-black shimmering fabric
 1 crossed waistcoat, same fabric as hakama
 1 embossed green cloak, flowers pattern, with gold and yellow embroidered lamé collar
 1 hakama - brown shimmering silk with green-yellow flowers pattern
- Accompagnatori di Zio Bonzo: 2 grey skirts, anthracite grey metallic gauze fabric, white silk rim
 2 kimonos - anthracite grey embossed metallic fabric, with black silk rim and black silk lining
 2 bags – light-grey pattern silk, with grey tassels
 2 kimono undershirt - ivory (one is damaged on the collar)
- Pinkerton: 1 jacket – cream-coloured gabardine, with gros-grain and golden decorations
 4 trousers – cream-coloured gabardine
 1 jacket cream-coloured gabardine, with gros-grain decorations
 1 blue uniform (1 jacket: blue gabardine, golden chevron on cuffs, flashes and tabs on shoulders and collar, blue gros-grain rim; 1 trousers: blue gabardine)
 3 white cotton shirts (c. 40-41-XL)
- Sharpless: 1 suit: dove-grey cool wool fabric (1 jacket, 1 waistcoat, 1 trousers)
 1 suit: beige-ecrù herringbone wool fabric (1 jacket, 1 waistcoat, 1 trousers)
 2 white cotton shirts, triangle collar (c.44-49)
- Kate Pinkerton: 2 suits: (2 ecru linen jackets, gros-grain rimmed on cuffs and revèrs, 2 ecru linen long skirts, with buttons on the front – a: squared grey buttons; b: bone grey and brown buttons - 2 dickies in light cream silk, with beige satin ribbon decorations)
- Zio Bonzo: 1 skirt - black heavy silk rimmed with cream-coloured silk
 1 kimono undershirt – cream-coloured viscose, rimmed with black silk
 1 kimono – dark green silk, plants pattern, black silk lining
 1 bag – embossed grey metallic gauze, with black tassels
- Relative (Mother): 1 kimono undershirt – light pink silk
 1 kimono undershirt - brown devorée silk, with light blue flowers
 1 kimono – embroidered dark red silk, gold-violet-pink-light blue flowers, lining with the same fabric as the kimono undershirt
 1 kimono – embroidered shimmering green blue silk, flowery pattern
- Relative 1: 1 kimono undershirt – cream-coloured silk
 1 kimono undershirt – shimmering brown-blue shantung, embroidered with flowers light blue-cream-rust red
 1 kimono – black embroidered silk, with chrysanthemum
- Relative 2: 1 kimono undershirt – light pink silk
 1 kimono undershirt – brown cotton, flowery green and pink pattern, with pink lining and belt
 1 kimono – embroidered bronze silk, ecru pattern
- Relative 3: 1 kimono undershirt – cream-coloured, with light pink lining
 1 kimono – light blue silk, cream-pink-green flowery pattern, beige silk lining
- Relative 4: 1 kimono undershirt – cream-coloured silk
 1 kimono - embroidered black silk, bronze dragons pattern
- Relative 5: 1 kimono – white cotton, circles pattern
 1 kimono undershirt – purple silk, golden stripes, purple silk voile lining with squares pattern



- Suzuki:
 1 kimono - black embroidered silk, gold-purple-green circles pattern, black tassels on the sleeves, black silk with flowery pattern lining
 2 kimono undershirt - white cotton embroidered with pois
 1 kimono – viscose with blue and white small stripes, white-blue grid pattern on the lining, black silk collar with pink and white flowers
- Suzuki (wedding):
 1 kimono undershirt – pale pink viscose
 1 kimono – viscose and silk fabrics (cream-coloured-black stripes and beige/turquoise pattern)
- Cio-Cio-San:
 1 kimono undershirt – red cotton, beige and green pattern
 1 kimono – pearl grey silk, embroidered with branches and pale pink flowers, and belt with grey silk lining
- Cio-Cio-San:
 1 kimono - green silk embroidered with branches and small pink and green flower, with acid green/white shimmering silk lining
- Cio-Cio-San
 1 kimono undershirt – cream-coloured silk
 1 kimono –cream-coloured silk gauze, silk lining
- Cio-Cio-San
 1 kimono - white polyester, flowery white pattern, white polyester taffetas lining
 1 kimono undershirt - pearl silk
 1 kimono - white polyester, abstract flowery white pattern, white polyester taffetas lining

Spare Costumes

- 1 man suit: ecru linen (1 jacket with pockets, 1 trousers)
- 4 kimono undershirts - ivory (choir, women)
- 1 kimono – brick red with ivory flowers (choir, women)
- 1 kimono undershirt - pink satin (choir, women)
- 1 blue uniform - cotton gabardine, with golden chevron on cuffs (1 jacket 1 trousers)
- 1 white uniform, gros-grain ivory rim (1 jacket 1 trousers)
- 1 white military jacket, gros-grain ivory rim
- 1 trousers - blue stretch-gabardine
- 1 trousers - blue cotton

Obi (choir, women)

- 12 obi green organdy and light brown velvet

Hats and accessories

- 1 japanese straw hats
- 2 japanese farmer rush hats
- 1 man straw hat, dove-grey gros-grain rim
- 1 woman straw hat with white-black striped gros-grain (KATE PINKERTON)
- 1 rafia bag, woven with silver and grey passamanerie, silver cord with tassel (KATE PINKERTON)
- 1 white military hat with two golden buttons (PINKERTON)
- 1 white military hat with golden ribbon and decoration with eagle (PINKERTON)
- 1 blue military hat with golden ribbon and decoration with eagle (PINKERTON)
- 1 grey top hat with darker gros-grain
- 2 ties (for Sharpless) (1 green with yellow flowers; 1 yellow and white stripes, with black dots)

Japanese hats

- 1 high hat painted black, with black cord and tassel (YAMADORI)
- 1 short hat painted black, with black cord and tassel (COMMISSARIO IMPERIALE)

Obi (singers, Cio-cio-san's relatives, walk-on parts)

- 1 obi cream-coloured satin with flowers (CIO-CIO-SAN)
- 1 obi indaco-brown flowers pattern, with pink satin ribbons and brown cord (CIO-CIO-SAN)



- 1 strip - green striped cotton (CIO-CIO-SAN)
- 1 strip – red, gold, blue cotton (CIO-CIO-SAN)
- 1 belt – red, gold, blue cotton (CIO-CIO-SAN)
- 1 obi - blue/yellow shimmering taffeta (SUZUKI)
- 1 obi – dark blue satin with white flowers (SUZUKI)
- 1 obi - shimmering pink/yellow, with pink big bow and ribbon (relative)
- 1 obi – red with golden-fuxia flowers (Mother)
- 1 obi – golden, embroidered with orange-brown flowers (relative)
- 1 obi – yellow-green-violet wide stripes and circles (relative)
- 1 obi - grey, embroidered with grey flowers (relative)
- 1 obi – white-purple-orange flowery pattern (relative)
- 1 obi - brown-black shimmering taffetas (servant)
- 1 obi - brown-beige grid pattern (servant)
- 1 obi - white-light blue grid pattern (servant)
- 1 obi - cream-coloured raw linen (servant)
- 1 obi - grey-cream-coloured bouclé linen (servant)
- 1 obi – dark brown taffetas (spare)
- 1 obi – black satin with black flowers (spare)

APPENDIX II

MADAMA BUTTERFLY - PROPS INVENTORY

2 Japanese red lanterns (electrified) n.4
1 square pillow n.274
1 square dark grey pillow n.275
Box with props n.200:
5 teapots n.168
23 teacups n.265
4 bowls n.154
1 ashtray n.348
1 cigarette box n.345
2 lighters n.349
1 brass bell with small hammer n.263
1 pottery bowl n.469
1 brush n.277
1 stylo pen n.452
1 black blind fold n.78
1 purse+fac-simile dollars n.222+n.412
1 dark smoking pipe n.707
1 pocket watch n.470
2 handkerchiefs for Sharpless n.254



<p><u>Box with various items n.860</u> 2 sand coloured figures "ottoké" n.261 3 terracotta figures "ottoké" n.172 1 Japanese long smoking pipe n.255 1 Japanese short smoking pipe n.344 1 ink jar n.76 1 ceramic bowl n.468 1 Japanese dye n.260 1 kimono's belt n.256 1 make-up brush n.458 1 small round mirror n.258 2 steel hipflasks n.273 2 combs n.467 1 poppy hairpin n.459 1 long hairpin n.257 1 white fan with flowers n.259 1 mirror with black handle n.461</p>
1 bamboo decoration wooden tray n.499
2 dark wooden decorated trays n.219
<p><u>Box items for Cio Cio San n.900</u> 1 diary covered with fabric n.248 1 writing brush in bamboo n.249 1 cast iron teapot n.251 1 burner for teapot n.61 1 black photo frame (Pinkerton's picture) n.35 1 base for dagger n.70 1 dagger (wood) n.72 1 toy ship n.60 1 toy doll with kimono n.59 1 big fan with flowers n.203</p>
<p><u>Box with fans n.202:</u> 19 white fans 1 black fan</p>
1 box with various origami n.272
2 umbrella in fabric with lace n. 399
15 umbrellas in coloured wood and paper n.400
1 black umbrella (wood and paper) n.401
1 USA table flag n.63
1 bunch of cherry tree branches n.279
1 Japanese chest of drawers n. 567
1 cabinet n. 566
1 smoking table n.532





TEATRO DEL GIGLIO

Teatro di Tradizione

APPENDIX III

SCHEDULE

September 3rd - loading in Lucca
By September 16th - arrival of equipment in Nagoya

September 26th - FIRST PERFORMANCE

September 29th - LAST PERFORMANCE

September 30th loading in Nagoya

By October 23rd unloading in Lucca

Ritenuto necessario provvedere all'adozione formale del sopraindicato contratto di noleggio per la definizione dei reciproci impegni derivanti dall'utilizzo dei costumi e dell'attrezzatura dell'Opera *Madama Butterfly* presso *Sawakami Opera Foundation* al fine della messa scena da parte di Opera Foundation di n° 6 recite della suddetta opera nel periodo dal 26 al 29.09.2019 presso il Castello di Nagoya a Nagoya (Giappone), per un introito complessivo di €. 35.000,00 + iva;

Considerato che la presente determina, in ossequio al principio di trasparenza e fatto salvo quanto previsto dall'art. 1 comma 32 della L.190/2012 e dal D.Lgs. 33/2013 è pubblicato, ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 50/2016, nel proprio sito web;

Su proposta del Direttore Generale;

DELIBERA

- 1) di approvare il contratto in premessa riportato, sia in lingua italiana che in lingua inglese, da sottoscrivere con *Sawakami Opera Foundation* per il noleggio dei costumi e dell'attrezzatura dell'Opera *Madama Butterfly* di *G.Puccini* (i costumi degli artisti principali sono di proprietà del Teatro del Giglio mentre i costumi delle parti minori sono stati noleggiati a *Atelier Nicolao*, così come da delibera dell'A.U. n° 130/19 del 30.07.2019) per il periodo dal 3.09.2019 al 23.10.2019 al fine della messa scena da parte di Opera Foundation di n° 6 recite della suddetta opera nel periodo dal 26 al 29.09.2019 presso il Castello di Nagoya a Nagoya (Giappone)
- 2) di introitare la somma complessiva prevista di €. 35.000,00 + iva nel Bilancio di esercizio anno 2019 quale rimborso da parte di *Sawakami Opera Foundation* a favore del Teatro del Giglio del costo relativo al noleggio dei costumi e dell'attrezzatura dell'opera *Madama Butterfly* di *G. Puccini*, così come indicato nel contratto sopraspacificato.

Letto, approvato e sottoscritto

Il Segretario
Rag. *Mariarita Favilla*

L'AMMINISTRATORE UNICO
Avv. *Giovanni Del Carlo*

IL DIRETTORE GENERALE
Dott. *Antonio Marino*

Azienda Teatro del Giglio - A.T.G. Piazza del Giglio, 13/15 - 55100 Lucca

Centralino: tel 0583 46531 - fax 0583 490317 - Biglietteria: 0583 465320

Azienda Speciale iscritta nel Registro Imprese CCIAA di Lucca n. 162364 - Cod. Fisc. e Part. Iva 01670770468

www.teatrodelgiglio.it